

Porównanie tłumaczeń Marka 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś stał się sam tylko zapytali Go ci wokół Niego z dwunastoma o przykład
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy został sam,* ci, którzy wraz z Dwunastoma byli wokół Niego, zaczęli Go pytać o te przypowieści. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy został się (samotnie), pytali go (ci) wokół niego z dwunastoma (o) przykłady.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś stał się sam tylko zapytali Go (ci) wokół Niego z dwunastoma (o) przykład
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem, już na osobności, ci, którzy wraz z Dwunastoma byli wokół Niego, zaczęli Go pytać o znaczenie tych przykładów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy był sam, pytali go ci, którzy przy nim byli z dwunastoma, o tę przypowieść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy sam tylko był, pytali go ci, co przy nim byli ze dwunastoma, o to podobieństwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy sam tylko był, pytali go ci, co przy nim byli, dwanaście, o przypowieści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy był sam, pytali Go ci, którzy przy Nim byli, razem z Dwunastoma, o przypowieść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy był na osobności, pytali go ci, którzy z nim byli razem z dwunastoma, o te podobieństwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy został sam, pytali Go o te przypowieści ci, którzy byli przy Nim razem z Dwunastoma.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy był na osobności, ci, którzy z Nim byli, razem z Dwunastoma, pytali Go o sens tych przypowieści.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy został sam, otaczający Go pytali Go razem z Dwunastoma o sens tej przypowieści.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Później, na osobności, najbardziej mu oddani pytali go wraz z dwunastoma o te przypowieści.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy znalazł się sam, ci, którzy przy Nim byli razem z Dwunastoma, pytali Go o przypowieści.

¹⁾ <x>480 4:34</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I як лишився на самоті, ті, що були з ним із дванадцятьма, запитали Його про ці притчі,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy stał się w dół w okoliczności wyłącznie jedyne, wzywali do uwyrażnienia się go, ci wkoło w niego razem z dwunastoma, te porównania.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy został sam, ci dokoła niego z dwunastoma pytali go o to podobieństwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua był sam, ludzie, którzy byli wokół wraz z Dwunastoma, zapytali Go o przypowieści.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy został sam, ci wokół niego wraz z dwunastoma zaczęli go pytać o te przykłady.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Później, gdy znalazł się sam na sam z Dwunastoma i innymi uczniami, zapytali Go: —Co oznacza Twoja przypowieść?